

ENTENTE

entre

le Gouvernement du Québec

et

Commission de la Capitale nationale

relative au transfert de l'autorité et la gestion de certaines terres publiques dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale

AGREEMENT

between

the Government of Québec

and

National Capital Commission

regarding the transfer of the control and management of certain public lands in the Québec portion of the National Capital Region

BRANCH OFFICE

ENTENTE RELATIVE AU TRANSFERT DE L'AUTORITÉ ET LA GESTION DE CERTAINES TERRES PUBLIQUES DANS LE SECTEUR QUÉBÉCOIS DE LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE, INTERVENUE LE 1^{er} JOUR DE août 1973.

ENTRE:

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC, REPRÉSENTÉ PAR L'HONORABLE OSWALD PARENT, MINISTRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CONFORMÉMENT À L'ARRÊTÉ EN CONSEIL N° 3736-72 DU 13 DÉCEMBRE 1972, CI-APRÈS APPELÉ "LE GOUVERNEMENT".

ET:

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE, CORPORATION INSTITUÉE PAR L'EFFET DE LA LOI SUR LA CAPITALE NATIONALE (CHAP. N-3, STATUTS RÉVISÉS DU CANADA, 1970), DÛMENT AUTORISÉE PAR L'ARRÊTÉ EN CONSEIL N° C.P. 1973-4/437, DU 20 FÉVRIER 1973, REPRÉSENTÉE PAR SON PRÉSIDENT INTÉrimAIRE, MONSIEUR JEAN-CLAUDE LAHAYE ET PAR SON SECRÉTAIRE, MONSIEUR ALBERT H. STEVENSON, CI-APRÈS APPELÉE "LA COMMISSION".

ATTENDU QUE LES PARTIES RECONNAISSANT LES AVANTAGES RESPECTIFS DU TRANSFERT DE L'AUTORITÉ ET LA GESTION DE CERTAINES TERRES PUBLIQUES DANS LE SECTEUR QUÉBÉCOIS DE LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

A. LE GOUVERNEMENT S'ENGAGE À:

1. TRANSFÉRER À LA COMMISSION L'AUTORITÉ ET LA GESTION DES DROITS DE SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DE LA PROVINCE DE QUÉBEC DANS LES TERRES PUBLIQUES SITUÉES DANS LES CANTONS DE ONSLOW, EARDLEY, MASHAM ET ALDFIELD QUI SONT DÉCRITES À L'ANNEXE "A", DANS LE DÉLAI PRÉVU AU PARAGRAPHE 1 DE LA CLAUSE "C";
2. TRANSFÉRER À LA COMMISSION L'AUTORITÉ ET LA GESTION DES DROITS DE SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DE LA PROVINCE DE QUÉBEC TOUCHANT LE LIT DES LACS SITUÉS DANS LES CANTONS DE HULL, ONSLOW, EARDLEY, MASHAM ET ALDFIELD QUI RELÈVENT DU GOUVERNEMENT, DANS LES LIMITES DU PARC DE LA GATINEAU ET EN PARTICULIER À L'INTÉRIEUR DES BORNES PRÉCISÉES DANS UNE DESCRIPTION ET UN PLAN PRÉPARÉS PAR MARCEL STE-MARIE, ARPENTEUR-GÉOMÈTRE, EN DATE DU 20 SEPTEMBRE 1965 ET REPRÉSENTANT LE PARC DE LA GATINEAU POUR LES FINS DES PRÉSENTES;
3. ÉTABLIR QUE LE PARC DE LA GATINEAU SOIT UNE RÉSERVE DE GIBIER;
4. NE PAS ÉMETTRE DE PERMIS D'EXPLORATION MINIÈRE EN VERTU DE LA LOI SUR LES MINES, DANS LE PARC DE LA GATINEAU, SUBSÉQUEMMENT À LA DATE DES PRÉSENTES.
5. REVOQUER LES BILLETS DE LOCATION ÉMIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA COLONISATION ET DONT LES TITULAIRES SONT EN DÉFAUT.

B. LA COMMISSION S'ENGAGE À:

1. TRANSFÉRER AU GOUVERNEMENT L'AUTORITÉ ET LA GESTION DE SES TERRAINS QUI SONT DÉCRITS À L'ANNEXE "B", DANS LE DÉLAI PRÉVU AU PARAGRAPHE 1 DE LA CLAUSE "C";
2. OBSERVER, OU FAIRE OBSERVER, DE CONCERT AVEC LES AUTORITÉS COMPÉTENTES, LA LOI PROVINCIALE SUR LA PÊCHE ET SES RÈGLEMENTS, DANS LE PARC DE LA GATINEAU.

C. LE GOUVERNEMENT ET LA COMMISSION CONVIENTENT:

1. À PRENDRE DES DISPOSITIONS NÉCESSAIRES POUR EFFECTUER LEURS ENGAGEMENTS RESPECTIFS AUX CLAUSES A ET B DANS UN DÉLAI MAXIMAL DE SIX MOIS À COMPTER DE LA DATE DES PRÉSENTES;

AGREEMENT REGARDING THE TRANSFER OF CONTROL AND MANAGEMENT OF CERTAIN PUBLIC LANDS IN THE QUEBEC PORTION OF THE NATIONAL CAPITAL REGION, MADE THIS 1st DAY OF August 1973.

BETWEEN:

THE GOVERNMENT OF QUEBEC, REPRESENTED BY THE HONOURABLE OSWALD PARENT, MINISTER OF STATE FOR INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS, PURSUANT TO ORDER IN COUNCIL No. 3736-72 DATED DECEMBER 13, 1972, HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE GOVERNMENT".

AND:

NATIONAL CAPITAL COMMISSION, A CORPORATION CONSTITUTED PURSUANT TO THE NATIONAL CAPITAL ACT (CHAPTER N-3, REVISED STATUTES OF CANADA, 1970), DULY AUTHORIZED BY ORDER IN COUNCIL P.C. 1973-4/437 DATED FEBRUARY 20, 1973, REPRESENTED BY THE ACTING CHAIRMAN, Mr. JEAN-CLAUDE LAHAYE AND BY THE SECRETARY, Mr. ALBERT H. STEVENSON, HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE COMMISSION".

WHEREAS THE PARTIES RECOGNIZING THE MUTUAL ADVANTAGES OF THE TRANSFER OF THE CONTROL AND MANAGEMENT OF CERTAIN PUBLIC LANDS IN THE QUEBEC PORTION OF THE NATIONAL CAPITAL REGION HAVE AGREED TO THE FOLLOWING:

A. THE GOVERNMENT UNDERTAKES TO:

1. TRANSFER TO THE COMMISSION THE CONTROL AND MANAGEMENT OF THE RIGHTS OF HER MAJESTY THE QUEEN IN THE RIGHT OF THE PROVINCE OF QUEBEC IN THE PUBLIC LANDS LOCATED IN THE TOWNSHIPS OF ONSLOW, EARDLEY, MASHAM AND ALDFIELD WHICH ARE DESCRIBED IN ANNEX "A", WITHIN THE TIME PROVIDED FOR IN PARAGRAPH 1 OF CLAUSE "C";
2. TRANSFER TO THE COMMISSION THE CONTROL AND MANAGEMENT OF THE RIGHTS OF HER MAJESTY THE QUEEN IN THE RIGHT OF THE PROVINCE OF QUEBEC IN THE LAKE BOTTOMS LOCATED IN THE TOWNSHIPS OF HULL, ONSLOW, EARDLEY, MASHAM AND ALDFIELD, UNDER THE CONTROL OF THE GOVERNMENT, WITHIN THE LIMITS OF GATINEAU PARK AND IN PARTICULAR WITHIN THE LIMITS SHOWN ON A PLAN AND DESCRIPTION PREPARED BY MARCEL STE-MARIE, QUEBEC LAND SURVEYOR, DATED SEPTEMBER 20, 1965 OUTLINING GATINEAU PARK FOR THE PURPOSES OF THE PRESENT AGREEMENT;
3. DECLARE GATINEAU PARK, A GAME RESERVE;
4. NOT TO ISSUE MINING EXPLORATION PERMITS PURSUANT TO THE MINING ACT, IN GATINEAU PARK, SUBSEQUENT TO THE DATE OF THE PRESENT AGREEMENT.
5. REVOKE THE LOCATION TICKETS ISSUED UNDER THE COLONIZATION ACT, THE HOLDERS OF WHICH ARE IN DEFAULT.

B. THE COMMISSION UNDERTAKES TO:

1. TRANSFER TO THE GOVERNMENT THE CONTROL AND MANAGEMENT OF ITS LANDS WHICH ARE DESCRIBED IN ANNEX "B", WITHIN THE TIME PROVIDED FOR IN PARAGRAPH 1 OF CLAUSE "C";
2. RESPECT OR HAVE RESPECTED IN CONCERT WITH THE COMPETENT AUTHORITIES THE PROVINCIAL LAW AND ITS REGULATIONS ON FISHING, WITHIN GATINEAU PARK.

C. THE GOVERNMENT AND THE COMMISSION AGREE:

1. TO TAKE THE NECESSARY MEASURES TO CARRY OUT THEIR RESPECTIVE OBLIGATIONS PURSUANT TO CLAUSES "A" AND "B" WITHIN A MAXIMUM PERIOD OF SIX MONTHS FROM THE DATE OF THE PRESENT AGREEMENT;

2. QUE LES TERRAINS TRANSFÉRÉS À LA COMMISSION PAR LE GOUVERNEMENT, DÉCRITS À L'ANNEXE "A", FERONT PARTIE DU PARC DE LA GATINEAU, ET ADVENANT QUE QUELQUE PARTIE DE CES TERRAINS NE SOIENT PLUS REQUISE POUR LES FINS DU PARC DE LA GATINEAU, L'AUTORITE ET LA GESTION DE CES PARTIES DE TERRAINS SERONT TRANSFÉRÉES AU GOUVERNEMENT PAR LA COMMISSION;

2. THAT THE LANDS TRANSFERRED TO THE COMMISSION BY THE GOVERNMENT, DESCRIBED IN ANNEX "A" ARE TO FORM PART OF GATINEAU PARK AND IN THE EVENT THAT ANY PART OF THE SAID LANDS NOT BE REQUIRED FOR THE PURPOSES OF GATINEAU PARK, THE CONTROL AND MANAGEMENT OF SUCH PARTS OF THE SAID LANDS SHALL BE TRANSFERRED BY THE COMMISSION TO THE GOVERNMENT;



3. QUE LES TERRAINS DÉCRITS AUX ANNEXES "A" ET "B" NE DOIVENT ÊTRE AFFECTÉS QU'À L'ORGANISATION D'ACTIVITÉS ÉDUCATIVES, CULTURELLES OU RÉCRÉATIVES; OU, DU CONSENTEMENT DES PARTIES, À TOUTES AUTRES FINS D'INTÉRÊT PUBLIC. LESDITS TERRAINS, EN TOUT OU EN PARTIE, PEUVENT ÊTRE LOUÉS OU L'AUTORITÉ ET LA GESTION PEUVENT ÊTRE CÉDÉES À DES TIERS MAIS À LA CONDITION EXPRESSE QU'ILS NE SERVENT QUE POUR LES FINS PRÉCITÉES;

3. THAT THE LANDS DESCRIBED IN ANNEXES "A" AND "B" ARE TO BE USED ONLY FOR EDUCATIONAL, CULTURAL OR RECREATIONAL ACTIVITIES OR WITH THE CONSENT OF THE PARTIES FOR ALL OTHER PURPOSES IN THE PUBLIC INTEREST. THE SAID LANDS, IN WHOLE OR IN PART, MAY BE LEASED OR THE CONTROL AND MANAGEMENT MAY BE TRANSFERRED TO THIRD PARTIES SUBJECT TO THE EXPRESS CONDITION THAT THEY ARE TO BE USED ONLY FOR THE PURPOSES NOTED ABOVE.



4. LES PARTIES SE GARANTISSENT MUTUELLEMENT CONTRE TOUT VICE DE TITRE AFFECTANT LES DROITS TRANSFÉRÉS ET S'ENGAGENT À ASSUMER RESPECTIVEMENT TOUTE CHARGE AFFÉRENTE AUX IMMEUBLES DONT LA CAUSE EST ANTÉRIEURE AU TRANSFERT;

4. THE PARTIES GUARANTEE EACH OTHER AGAINST ALL DEFECTS IN TITLE AFFECTING THE RIGHTS TRANSFERRED AND AGREE TO ASSUME RESPECTIVELY ALL CHARGES RELATING TO THE REAL PROPERTY WHICH WOULD HAVE OCCURRED PRIOR TO THE TRANSFER;

5. À SOUSCRIRE À TOUT ACTE OU AUTRES DOCUMENTS REQUIS AFIN DE METTRE LA PRÉSENTE ENTENTE EN VIGUEUR;

5. TO EXECUTE ALL SUCH DEEDS AND DOCUMENTS REQUIRED TO GIVE EFFECT TO THE PRESENT AGREEMENT;

6. S'IL Y A UNE DIFFÉRENCE ENTRE LES DEUX VERSIONS DE LA PRÉSENTE ENTENTE, ON DONNERA LA PRÉFÉRENCE À LA VERSION QUI, SELON L'ESPRIT, L'INTENTION ET LE SENS VÉRITABLES DU TEXTE, ASSURE LE MIEUX LA RÉALISATION DE SES OBJETS.

6. IF THE TWO LANGUAGE VERSIONS OF THIS AGREEMENT DIFFER, PREFERENCE SHALL BE GIVEN TO THE VERSION THEREOF, THAT ACCORDING TO THE TRUE SPIRIT, INTENT AND MEANING OF THE TEXT BEST ENSURES THE ATTAINMENT OF ITS OBJECTS.

LE 1^{ER} JOUR DE août 1973, LES PARTIES ONT APOSÉ LEURS SCEAUX ET SIGNATURE DE LEURS REPRÉSENTANTS DÉMENT

IN WITNESS WHEREOF, THE DULY AUTHORIZED REPRESENTATIVES OF THE PARTIES TO THIS AGREEMENT HAVE HEREFUNTO SET THEIR HANDS AND SEALS THIS 1st DAY OF August 1973.

SIGNED AND SEALED:

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
REPRÉSENTÉ PAR LE MINISTRE D'ÉTAT
AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
L'HONORABLE OSWALD PARENT;

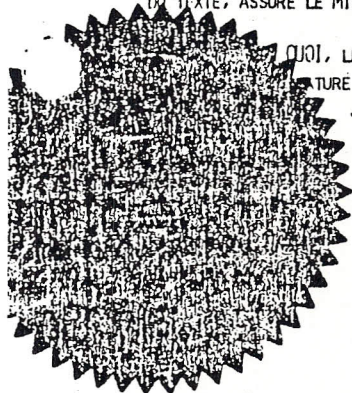
THE GOVERNMENT OF QUEBEC
REPRESENTED BY THE HONOURABLE
OSWALD PARENT, MINISTER OF STATE
FOR INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS;

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE
REPRÉSENTÉE PAR LE PRÉSIDENT INTÉRIMAIRE,
MONSIEUR JEAN-CLAUDE LAHAYE;

NATIONAL CAPITAL COMMISSION
REPRESENTED BY THE ACTING CHAIRMAN,
MR. JEAN-CLAUDE LAHAYE;

PAR LE SECRÉTAIRE,
MONSIEUR ALBERT H. STEVENSON

BY THE SECRETARY,
Mr. ALBERT H. STEVENSON;



ANNEXE "A"

TERRAINS DE SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DE LA PROVINCE DE QUÉBEC SITUÉS DANS LES CANTONS ÉNUMÉRÉS CI-APRÈS, DONT L'AUTORITÉ ET LA GESTION SONT TRANSFÉRÉES PAR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC À LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

CANTON D'ONSLAW

DANS LES RANGS VII, VIII, IX, X, XI, XII, ET XIII

CANTON D'EARDLEY

DANS LE RANG XII

CANTON DE MASHAM

DANS LES RANGS I ET II

CANTON D'ALDFIELD

DANS LE RANG I

LIT DES LACS

LE LIT DES LACS QUI SE TROUVENT DANS LES CANTONS DE HULL, ONSLOW, EARDLEY, MASHAM ET ALDFIELD ET QUI SONT SOUS LA JURIDICTION DU QUÉBEC.

LE TOUT DANS LES LIMITES DU PARC DE LA GATINEAU, OU TOUT AUTRE CONTOUR ARPENTÉ REPRÉSENTANT LE PARC DE LA GATINEAU, D'UNE SUPERFICIE DE 12,500 ACRES, PLUS OU MOINS.

ANNEX "A"

LANDS OF HER MAJESTY THE QUEEN IN THE RIGHT OF THE PROVINCE OF QUEBEC LOCATED IN THE TOWNSHIPS NOTED HEREUNDER, THE CONTROL AND MANAGEMENT OF WHICH ARE TRANSFERRED BY THE GOVERNMENT OF QUEBEC TO THE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

TOWNSHIP OF ONSLOW

IN RANGES VII, VIII, IX, X, XI, XII, AND XIII

TOWNSHIP OF EARDLEY

IN RANGE XII

TOWNSHIP OF MASHAM

IN RANGES I AND II

TOWNSHIP OF ALDFIELD

IN RANGE I

LAKE BOTTOMS

THE LAKE BOTTOMS WHICH ARE LOCATED IN THE TOWNSHIPS OF HULL, ONSLOW, EARDLEY, MASHAM AND ALDFIELD UNDER THE CONTROL OF QUEBEC.

THE WHOLE WITHIN THE LIMITS OF GATINEAU PARK OR OTHER SURVEYED LIMITS THE EQUIVALENT OF GATINEAU PARK, AN AREA OF 12,500 ACRES, MORE OR LESS.

ANNEXE "B"

TERRAINS DE LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE SITUÉS DANS LES CANTONS ÉNUMÉRÉS CI-APRÈS, DONT L'AUTORITÉ ET LA GESTION SONT TRANSFÉRÉES PAR LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE AU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

- (A) RUE MAURICE, ÉLARGISSEMENT -
PARTIES DES LOTS 7A ET 7B, RANG 4
" " " 7F, RANG 5, CANTON DE HULL
- CHEMIN PERKINS, ÉLARGISSEMENT
PARTIES DES LOTS 13, 14A ET 14B, RANG 6 CANTON DE TEMPLETON (PAPINEAU)
- CHEMIN DE LA MONTAGNE, ÉLARGISSEMENT
PARTIES DES LOTS 7C, 8A ET 8B, RANG 4, CANTON DE HULL
- CHEMIN DU LAC MEACH, ÉLARGISSEMENT
PARTIES DES LOTS 14-C-34, 14-C-37, 14-C-38, 14-C-40, 14-C-2, 15B ET 16B, RANG 9, CANTON DE HULL
- CHEMIN DE MASHAM, ÉLARGISSEMENT
PARTIES DES LOTS 4, 5 ET 6, RANG 2, CANTON DE MASHAM (GATINEAU)
- (B) HULL ELECTRIC RAILWAY COMPANY, EMPRISE
PARTIE DU LOT 1203, RANGS 1, 2 ET 3, ET LOTS 1204, 15-B-2 ET 16-A-2, RANG 1, CANTON DE HULL
- (C) CITÉ DES JEUNES
PARTIES DES LOTS 8B, 8C ET 9, RANG V, CANTON DE HULL
- (D) C.E.G.E.P. (COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL)
PARTIES DES LOTS 8A, 8B, 9 ET 10A, RANG V, CANTON DE HULL
- (E) TERRAINS AU SUD DE LA CITÉ DES JEUNES
PARTIES DES LOTS 7F, 7J, 7H ET 8C, RANG V, CANTON DE HULL, Y COMPRIS QUELQUES PARCELLES DE TERRAINS DANS LE RANG IV, SI REQUIS POUR L'EMPRISE DU NOUVEAU RACCORD DES ROUTES, CANTON DE HULL, BORNES À ÊTRE DÉFINIES.

ANNEX "B"

LANDS OF THE NATIONAL CAPITAL COMMISSION LOCATED IN THE TOWNSHIPS NOTED HEREUNDER, THE CONTROL AND MANAGEMENT OF WHICH ARE TRANSFERRED BY THE NATIONAL CAPITAL COMMISSION TO THE GOVERNMENT OF QUEBEC

- (A) MAURICE STREET WIDENING -
PARTS OF LOTS 7A AND 7B, RANGE 4
" " " 7F, RANGE 5, TOWNSHIP OF HULL
- PERKINS ROAD WIDENING -
PARTS OF LOTS 13, 14A AND 14B, RANGE 6, TOWNSHIP OF TEMPLETON (PAPINEAU)
- MOUNTAIN ROAD WIDENING -
PARTS OF LOTS 7C, 8A AND 8B, RANGE 4, TOWNSHIP OF HULL
- MEACH LAKE ROAD WIDENING -
PARTS OF LOTS 14-C-34, 14-C-37, 14-C-38, 14-C-40, 14-C-2, 15B AND 16B, RANGE 9, TOWNSHIP OF HULL
- MASHAM ROAD WIDENING -
PARTS OF LOTS 4, 5 AND 6, RANGE 2, TOWNSHIP OF MASHAM (GATINEAU)
- (B) HULL ELECTRIC RAILWAY COMPANY RIGHT-OF-WAY -
PART OF LOT 1203, RANGES 1, 2 AND 3 AND LOTS 1204, 15-B-2 AND 16-A-2, RANGE 1, TOWNSHIP OF HULL
- (C) STUDENTS' CITY -
PARTS OF LOTS 8B, 8C AND 9, RANGE V, TOWNSHIP OF HULL
- (D) C.E.G.E.P. (COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL)
PARTS OF LOTS 8A, 8B, 9 AND 10A, RANGE V, TOWNSHIP OF HULL
- (E) LANDS SOUTH OF STUDENTS' CITY (CITÉ DES JEUNES) -
PARTS OF LOTS 7F, 7J, 7H AND 8C, RANGE V, AND POSSIBLY SOME PROPERTY IN RANGE IV, DEPENDING UPON THE ALIGNMENT OF THE ROAD RIGHT OF WAY IN THE TOWNSHIP OF HULL, LIMITS NOT YET DEFINED.

**ENTENTE COMPLÉMENTAIRE
DE L'ENTENTE**

intervenue entre

le Gouvernement du Québec

et

Commission de la Capitale nationale

relative au transfert de
l'autorité et la gestion de certaines
terres publiques dans le secteur
québécois de la région de la
Capitale nationale

**SUPPLEMENTARY AGREEMENT
TO THE AGREEMENT**

entered between

the Government of Québec

and

National Capital Commission

regarding the transfer of the
control and management of
certain public lands in the
Québec portion of the
National Capital Region

IHD-DUPLICATE
FDR-DUPLICATE

Transfert de l'autorité
et la gestion de certaines
terres publiques dans le secteur
de la Capitale nationale

1/8/73

Transfer of control and
management of certain
public lands in Quebec
portion of NCR

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC, REPRÉSENTÉ PAR L'HONORABLE
OSWALD PARENT, MINISTRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES
INTERGOUVERNEMENTALES, CONFORMÉMENT À L'ARRÊTÉ EN
CONSEIL N° 3736-72 DU 13 DÉCEMBRE 1972,
CI-APRÈS APPELÉ "LE GOUVERNEMENT".

SUPPLEMENTARY AGREEMENT TO THE AGREEMENT REGARDING THE TRANSFER
OF CONTROL AND MANAGEMENT OF CERTAIN PUBLIC LANDS IN THE QUÉBEC
PORTION OF THE NATIONAL CAPITAL REGION, EXECUTED THE 1st
August 1973, 1st DAY OF August
1973.

BETWEEN:

THE GOVERNMENT OF QUÉBEC, REPRESENTED BY THE HONOURABLE
OSWALD PARENT, MINISTER OF STATE FOR INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS,
PURSUANT TO ORDER IN COUNCIL NO. 3736-72 DATED DECEMBER 13TH, 1972.

HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE GOVERNMENT",

AND:

NATIONAL CAPITAL COMMISSION, A CORPORATION CONSTITUTED PURSUANT
TO THE NATIONAL CAPITAL ACT (CHAPTER 11-3, REVISED STATUTES OF
CANADA, 1970), DULY AUTHORIZED BY ORDER IN COUNCIL P.C. 1973-4/457
DATED FEBRUARY 27TH 1973, REPRESENTED BY THE ACTING CHAIRMAN,
MR. JEAN-CLAUDE LAHAYE AND BY THE SECRETARY,
MR. ALBERT H. STEVENSON.

HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE COMMISSION".

ATTENDU QUE LES PARTIES SONT CONVENUES DE COMPLÉMENTER
L'ENTENTE PRÉCITÉE TEL QU'IL EST DÉFINI CI-APRÈS.

WHEREAS THE PARTIES HAVE AGREED TO SUPPLEMENT THE AGREEMENT
REFERRED TO ABOVE AS NOTED HEREUNDER.

EN CONSÉQUENCE IL EST CONVENU PAR LES PARTIES DE CE QUI

THEREFORE THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

1. TOUTE PROPOSITION À L'ÉGARD DE L'EMPLACEMENT, LA
CONSTRUCTION, LA MODIFICATION OU L'AGRANDISSEMENT
D'UN BÂTIMENT OU AUTRE OUVRAGE SUR LES TERRAINS
DONT L'AUTORITÉ ET LA GESTION SONT TRANSFÉRÉS AU
GOUVERNEMENT, EN VERTU DE L'ENTENTE PRÉCITÉE,
DEVRA ÊTRE SOUMISE À LA COMMISSION POUR SON
APPROBATION AVANT D'ENTREPRENDRE L'OUVRAGE.
2. TOUTE PROPOSITION À L'ÉGARD DE L'EMPLACEMENT, LA
CONSTRUCTION, LA MODIFICATION OU L'AGRANDISSEMENT
D'UN BÂTIMENT OU AUTRE OUVRAGE SUR LES TERRAINS
DONT L'AUTORITÉ ET LA GESTION SONT TRANSFÉRÉS À
LA COMMISSION, EN VERTU DE L'ENTENTE PRÉCITÉE,
DEVRA ÊTRE SOUMISE AU GOUVERNEMENT POUR SON
APPROBATION AVANT D'ENTREPRENDRE L'OUVRAGE.
3. S'IL Y A UNE DIFFÉRENCE ENTRE LES DEUX VERSIONS DE
LA PRÉSENTE ENTENTE, ON DONNERA LA PRÉFÉRENCE À LA
VERSION QUI, SELON L'ESPRIT, L'INTENTION ET LE SENS
VÉRITABLES DU TEXTE, ASSURE LE MIEUX LA RÉALISATION
DE SES OBJETS.

1. ALL PROPOSALS FOR THE LOCATION, ERECTION, ALTERATION
OR EXTENSION OF A BUILDING OR OTHER WORKS ON THE LANDS
THE CONTROL AND MANAGEMENT OF WHICH HAVE BEEN
TRANSFERRED TO THE GOVERNMENT, PURSUANT TO THE AGREEMENT
REFERRED TO ABOVE, SHALL BE SUBMITTED TO THE COMMISSION
FOR ITS APPROVAL PRIOR TO THE COMMENCEMENT OF ANY WORK.
2. ALL PROPOSALS FOR THE LOCATION, ERECTION, ALTERATION
OR EXTENSION OF A BUILDING OR OTHER WORKS ON THE LANDS
THE CONTROL AND MANAGEMENT OF WHICH HAVE BEEN
TRANSFERRED TO THE COMMISSION, PURSUANT TO THE AGREEMENT
REFERRED TO ABOVE, SHALL BE SUBMITTED TO THE GOVERNMENT
FOR ITS APPROVAL PRIOR TO THE COMMENCEMENT OF ANY WORK.
3. IF THE TWO LANGUAGE VERSIONS OF THIS AGREEMENT DIFFER,
PREFERENCE SHALL BE GIVEN TO THE VERSION THEREOF, THAT
ACCORDING TO THE TRUE SPIRIT, INTENT AND MEANING OF THE
TEXT BEST ENSURES THE ATTAINMENT OF ITS OBJECTS.

LES PARTIES ONT APPOSÉ LEURS SCEAUX RESPECTIFS
REPRÉSENTANTS DÛMENT AUTRISÉS, LE 1er
1973.

IN WITNESS WHEREOF, THE DULY AUTHORIZED REPRESENTATIVES OF THE
PARTIES TO THIS AGREEMENT HAVE HERETO SET THEIR HANDS AND SEALS THIS
1st DAY OF August 1973.

SIGNED AND SEALED:

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
REPRÉSENTÉ PAR LE MINISTRE D'ÉTAT
AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
L'HONORABLE OSWALD PARENT:

THE GOVERNMENT OF QUÉBEC
REPRESENTED BY THE HONOURABLE
OSWALD PARENT, MINISTER OF STATE
FOR INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS:

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE
REPRÉSENTÉE PAR LE PRÉSIDENT-INTÉRIEURE,
MONSIEUR JEAN-CLAUDE LAHAYE:

NATIONAL CAPITAL COMMISSION
REPRESENTED BY THE ACTING CHAIRMAN,
MR. JEAN-CLAUDE LAHAYE:

PAR LE SECRETAIRE,
MONSIEUR ALBERT H. STEVENSON:

BY THE SECRETARY,
MR. ALBERT H. STEVENSON:



CANADA

PRIVY COUNCIL • CONSEIL PRIVÉ

P.C.1973-4/437

20 February, 1973

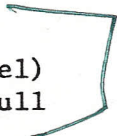
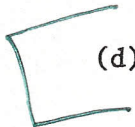
(T.B. REC. 716459)

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL
on the recommendation of the Treasury Board and the
Minister of State for Urban Affairs is pleased to
approve, pursuant to subsection (c) of section 14 of
the National Capital Act, the entry into an agreement
by the National Capital Commission with the Government
of Quebec for the exchange of administration, in
* perpetuity, of their respective lands as described in
Schedules "A" and "B" attached hereto, for the nominal
consideration of one dollar. Order in Council
P.C. 1964-10/1694, of 5th November, 1964, is hereby
revoked.

SCHEDULE "A"

Description of Lands the Administration of which is
to be transferred by the National Capital Commission
to the Quebec Provincial Government

- (a) Maurice Street widening -
Parts of Lots 7A and 7B, Range 4
" " " 7F, Range 5, Township of Hull
- Perkins Road Widening -
Parts of Lots 13, 14A and 14B, Range 6, Township of
Templeton (Papineau)
- Mountain Road Widening -
Parts of Lots 7C, 8A and 8B, Range 4, Township of Hull
- Meach Lake Road Widening -
Parts of Lots 14-C-34, 14-C-37, 14C-38, 14-C-40, 14-C-2,
15B and 16B, Range 9, Township of Hull
- Masham Road Widening -
Parts of Lots 4, 5 and 6, Range 2, Township of Masham
(Gatineau)
- (b) Hull Electric Railway Company right-of-way -
Part of Lot 1203, Ranges 1, 2 and 3 and Lots 1204,
15-B-2 and 16-A-2, Range 1, Township of Hull
- (c) Students' City -
Parts of Lots 8B, 8C and 9, Range V,
Township of Hull
- (d) C.E.G.E.P. (Collège d'enseignement général et professionnel)
Parts of lots 8A, 8B, 9 and 10A, Range V, Township of Hull
- (e) Lands south of Students' City (Cité des jeunes) -
Parts of lots 7F, 7J, 7H and 8C, Range V, and possibly some
property in Range IV, depending upon the alignment of the
road right of way in the Township of Hull, limits not yet
defined.



SCHEDULE "B"

Description of Lands the Administration of which is to be transferred by the Quebec Provincial Government to the National Capital Commission

Township of Onslow

in Ranges VII, VIII, IX, X, XI, XII, and XIII

Township of Eardley


in Range XII

Township of Masham

in Ranges I and II

Township of Aldfield

in Range 1

 together with lake bottoms generally in the townships of Hull, Onslow, Eardley Masham and Aldfield within the limits of Gatineau Park or other surveyed limits, the equivalent of Gatineau Park, under the control of Quebec. Area in all total 12,500 acres, more or less.

NOTE: The area is to be determined for the purpose of the agreement within six months.

ARRÊTÉ EN CONSEIL
CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

NUMÉRO 3736-72

PRÉSENT:
Le lieutenant-gouverneur en conseil

CONCERNANT la signature, par le Gouvernement du Québec et la Commission de la capitale nationale, d'une entente de principe relativement au transfert d'administration de certaines terres publiques dans la région québécoise de l'Outaouais

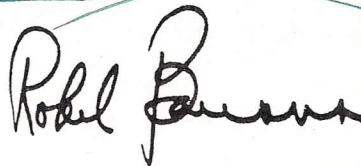
ATTENDU QUE dans le cadre du mandat qui lui a été confié par l'arrêté en conseil No 601 du 11 février 1970, le Ministre d'Etat aux Affaires intergouvernementales a engagé, avec les représentants de la Commission de la capitale nationale, des négociations ayant conduit à l'accord décrit dans le projet d'entente ci-joint

ATTENDU QUE ce projet d'entente vise à un accord de principe entre la Commission de la capitale nationale et le Gouvernement du Québec sur le transfert réciproque d'administration de certaines terres publiques dans la région québécoise de l'Outaouais

ATTENDU QUE cet échange de terrains n'impose pour le Gouvernement du Québec aucune dépense

IL EST EN CONSEQUENCE ORDONNE, sur la proposition du Ministre d'Etat aux Affaires intergouvernementales:

QUE l'Honorable Oswald PARENT soit autorisé en vertu de l'article 3 de la Loi du ministère des Affaires intergouvernementales (Statuts refondus, chapitre 56) tel que modifié par l'article 1 du chapitre 23 des lois de 1967 à signer, au nom du Gouvernement du Québec, avec les représentants de la Commission de la capitale nationale, l'entente ci-jointe relative au transfert d'administration de certaines terres publiques dans la région québécoise de l'Outaouais



Approuvé ce 13^e
jour de décembre 1972.


LIEUTENANT-GOUVERNEUR